

Iratxe Mugire

CANTANTE Y COMPOSITORA

“Canto en euskera o en castellano en función de lo que quiera contar mi alma”

El txoko Pikuxar de Irurtzun acogerá mañana la presentación del nuevo disco de la artista de Barakaldo, ‘La piel transparente’. La cita, a partir de las 19.00 horas

↳ Fernando F. Garayoa

PAMPLONA – Iratxe Mugire es un torbellino de ideas claras e historias precisas que ha ido macerado durante tanto tiempo que ahora saltan a borbotones, tanto cuando habla como cuando canta. Un huracán pausado al que se le nota a la legua la emoción y la alegría que le supone defender sus canciones.

Como la mariposa que ilustra tu nuevo disco, ahora despliegas tus alas plagadas de colores, pero, ¿por qué se ha alargado tanto la hibernación, ya que tu anterior álbum fue editado en 2002?

–Aquel disco fue espontáneo, ligerito, grabado en una sola pista, salió casi sin pensarlo pero me dio la oportunidad de empezar a actuar. Es cierto que entre ambos trabajos no he editado nada, pero sí he estado en movimiento continuo, a veces sola, otras con banda o acompañando a

otros artistas... Aunque siempre buscando el momento oportuno para hacer algo gordo, como *La piel transparente*. Por otra parte, lo que sucede es que cuando edité el primer álbum era muy jovencita, tenía 17 años, y es el momento en el que empiezas a estudiar una carrera, luego te metes en el mundo laboral... y aunque deja tiempo, no es fácil encontrar el suficiente para hacer un trabajo que tiene tanto peso y que necesita una implicación que casi se corresponde con otra jornada laboral. Por eso se ha alargado tanto, al margen de que, aunque el compacto salió en 2016, yo empecé a trabajar en 2013... pero es que lo quería hacer con mimo, bien producido, porque era algo que me debía a mí misma.

¿Eres consciente de que tu forma de cantar en castellano, más pop, y en euskera, más folk, es muy diferente?

–Cada historia pide una forma de cantar, no te consuelo con la misma voz que te riño. Por otro lado, cada lengua tiene su musicalidad propia. Yo no me doy tanta cuenta como tú dices, aunque sí soy consciente, porque cuando cantas en otro idioma, descubres otra voz tuya. En euskera



Bucólica imagen promocional de Iratxe Mugire. Foto: Juan León

y castellano no me doy tanta cuenta, porque siempre han estado en mi vida, pero con el galego, sí...

Precisamente, ¿cómo ha llegado Iratxe a componer e incluir en este disco un tema en galego, *A modño*?

–Porque durante unos años también viví en galego. Para mí es importante componer en el idioma en el que estoy viviendo, no lo elijo por apetencia; y es que creo que la lengua también está al servicio de la historia y tiene que fluir, porque lo que quiero es expresar algo y que pueda llegar

a ti tal cual está en mi interior. En este sentido, no deja de ser un vehículo, por lo que a veces me descubro escribiendo en castellano y otras en euskera, en función de lo que quiera contar mi alma.

“No hay perdón para quien no ama de frente”, ¿se atisban experiencias dolorosas marcadas por el rencor?

–Yo digo que sí hay perdón (risas). Pero amar exige valentía, hay que amar de frente, no vale hacerlo con ases debajo de la manga. Sí que hay perdón... pero ponte las pilas (risas).

Pasados los treinta, ¿cómo se defienden canciones que compusiste hace más de diez, como *Me dice Guille*?

–Y *Hotz*, que es del 98; de hecho es la única canción que se repite en los dos discos. Pero sí, es curioso, porque, aparentemente, estás lejos de esas historias y es más fácil cantar algo cercano en el tiempo. Sin embargo, para mí es como reinterpretar los recuerdos, es como ver una foto antigua, lo que te permite ver otros matices o incluso otro significado, como me ha pasado con estas canciones, en las que he descubierto cosas más profundas, lo que hace, además, que las cantes de otra manera. Pero lo importante es que aquello que se escribió hace años, sigue teniendo vigencia hoy, aunque no sea la Iratxe de ahora, sino la de 14, 16 o 19 años, continúa siendo válido.

Estos trozos de vida, nacieron primero como historias a las que luego les otorgasteis un vestido musical, ¿cómo habéis buscado y encontrado cada tocado, puesto que nada tiene que ver *Hemeretzi primadera* con *Fetuak*?

–Yo compongo a voz y guitarra, así que contacté con Pedro de la Osa (Gris Perla, Parabellum...), y empezamos a construir los arreglos para su segunda guitarra, algo que nos llevó bastante tiempo porque son canciones que no tienen una estructura al uso, además de que yo compongo al servicio de la historia. Pero cuando le enseñé una canción a alguien, ya está terminada; eso sí, nunca parto de la música, siempre de la letra. Y los vestidos diferentes son gracias a esa distancia en el tiempo que hay con muchos de estos temas. A mi favor está el hecho de que si lo hubiera compuesto todo en un año, se parecerían más entre sí, pero son temas hechos en diferentes años y momentos, por lo que cada uno tiene su toque creativo, y lo que he hecho ha sido algo así coger lo mejor de cada casa.

Si no tiemblas, ¿no es amor, no es música, no es vida?

–No, la vida vibra, y se siente perfectamente cuando uno está conectado con ella, no hay lugar a dudas. ●

Editado un texto teatral perdido durante 4 siglos

Se trata de un manuscrito del s.XVI, descubierto por Antonio Cortijo, catedrático de la Universidad de Santa Bárbara

PAMPLONA – El profesor Miguel Zugasti, catedrático de Literatura de la Universidad de Navarra, ha publicado junto a Antonio Cortijo, catedrático de la Universidad de Santa Bárbara (California), un manuscrito teatral del siglo XVI perdido durante más de cuatro centurias. El segundo académico lo descubrió en 2001 en la Biblioteca Bancroft de la Universidad de California (Berkeley), y la edición con Miguel Zugasti es fruto del proyecto de investigación

Teatro, fiesta y ritual en la monarquía hispánica, ss. XVI-XVII, que realiza el grupo TriviUN: Teatro, Literatura y Cultura Visual de la Universidad de Navarra.

El libro, editado por EUNSA en colaboración con la Diputación de Lugo, lleva por título *La Comedia de la invención de la sortija*, partes I y II (Monforte de Lemos, 1594) y saca a la luz este sofisticado festejo teatral anónimo. Incluye las dos partes de la comedia, más dos loas, cuatro entremeses, varios romances y villancicos, además de diversos dibujos y emblemas. Estas obras probablemente fueron escritas por un jesuita gallego, en homenaje al cardenal Rodrigo de Castro, que en 1594 visitó Monforte de Lemos (Lugo) –D.N.

2017 Federación de Coros de Navarra Nafarroako Abesbatzen Elkarte

con voz propia gogo bete kantuz

Nafarroako Gobernua Gobierno de Navarra

ayuntamiento de Pamplona Irunekeo Udala

FUNDACIÓN CAJANAVARRA

Ciclo Coros en Navarra

Nafarroan Abesbatzak Zikloa

Viernes, 19 de mayo

ARTIKA
Casa de Cultura “María de Maeztu”
19:30 h.
Coro de hombres Gizonok de Pamplona/Iruña

Sábado, 20 de mayo

LOS ARCOS
Iglesia de S. María 20:30 h.
Coro Divertimento de Pamplona/Iruña

TUDELA/TUTERA
Iglesia del Carmen 20:00 h.
Coral N. Señora de las Nieves de Falces

ATARRABIA/VILLAVA
Casa de Cultura
19, 20 y 21 de mayo
20:00 h.
Atarrabia Abesbatza
Coral San Andrés de Atarrabia/Villava
Entrada 6 €uros

Domingo, 21 de mayo

LESACA
Casa de Cultura Harriondoa
19:00 h.
Lesakako Abesbatza de Lesaka